

Ruisbroek 1.222

1. az dē ki:kəs nē stēkfō.gəl z.i.n dan zēn zē vērva:i
2. mainē vrint ez dē blumē ganj gitē
3. sērəwō:rəX - of : - tē.gəwō:rdəX - spinēzē nēmēr
as mē mafimē
4. spētēn es lastəX wærək
5. up da sXip kre.gəzē bēsXymeld bru:ət
6. dē sXrānwærəkər ē:i nē splintēr in zānē vijēr -
of : - vindēr
7. dē sXipēr lækta zēn lipēn af
8. in da fabrik es niks tē zīn
9. kumt Xē i:r - of : - kumdi:r - mai kinēkē kum
10. ba:s tapt ūns fir pīntē bir | pī.ntfəs |
11. brijd ūns twi:ē kilo. kri:kē | krikskēs |
12. zēmē mē ē.lē gəvā:vē dru:ē litērs wu.ən u.ət-
Xēdrupkē
13. ai dre:X na ma.ē mē nē klypəl
14. kēm zaij kni: gəzīn
15. vāstēnā.vēt wat ni fēl nēmi gəvi:rt
16. ik sēm bla:ē dak mejō.lē ni mē.gəgān zēn
17. kēmēkikēt ni Xēdān
18. dēndi:ē dē dēr afkumt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkupnēt - alēfma:ēn
20. əj klak - vērve:i sa:ən - of : - sXrik emē - ēn wa: -
of : - sXō:rē (= die onder water komen) - padē-
stul - ēn a:X - nē vās - nē pēipəl
21. di.ē kē.rəl dē. gi.əl dē wa:i.rēlt fēXtē
22. ik sal a pa:i.rēltjēs Xē.vē
23. iḡelantu. fō.l a. sXē:pēn afbrē:kē
24. a ē fāzē.vēn es nēm bēt Xat
25. gēf mai twi:ē bri:ē sti:ānē - bri:ēdēr - dē bri:ētstē
26. da stambēlt sta:ta. nēmi:ē
27. di.ē man ai(d) ē la:i.vē gēlākēs nē gruc:ētēn
i:ēr
28. lysefa.ir es ni in dēn ē.məl gēblē:vē
29. dē sXō:(u)lkinderēn emē mētē mi:ēstēr na dē
zi:ē gəwēt
30. ikan tuX ni kumēn i:ēr dak Xēri:ēt sēn
31. dē bi:ēstē drijēkē gēir lu:zēmā.il
32. a kani Xa wærəkē - aj ai: ka:ilpu.ən
33. stēkt es nē stē:l in diēm basum
34. ni:ē mētē kē:igēls wātēr ni.mē gē.spēlt
35. ē.la kēm al twi:ē ki:ēr up a. gəru:pē
36. di pa:ir es ni ru.sēp - dē zit nug ēn wītē kē:ir in
37. zē zēn wēX na tfēlt
38. zē:īd ēm i:ēst sē gelt Alēpēn updum
39. a zalt nu:ət ni fēr: briḡē
40. zēz dēlēft fan ē:r mēlōk.wu.ət
41. dē vēnt mut sē wu.ēf bēsXērēmē
42. in tsXēl zwāmēn es Xēvā.rla.ək
43. aiz zēgēg uāndatēn stērək es
44. wu.ē mutē da dēlēft fan emē - sēj gēlē dāndēr
ēlēft
45. Alēpt ez da bēt upafē
46. unzē mētsēr esu vēt az ē vērəkē
47. zē spriḡēn umtērvēst - vō.r ēn wadij
48. dēm bu:ēm kwe:kēr zal dēm bu:ēm afijēkē
49. dud i.ēstē vēstēr es tu:
50. tḡēgintē klipē vē dē vrimis - ducēmis - tluf
51. ēn sprā: - vāsēsprā: - vērēsprā: (bvb. tēz ēm ant
fērsprā: = van een ziekte die „zich aan 't ver-
52. dē sulda:tēn emē da fra:mēnz ēr a.ur afXēsne:ē
53. zē vā.dēr ē.i ēm zēs jār lapk la.tē na tsXō.(u)l
gān
54. kēm ēm afXēru: van zē la:(u)t lājstwa:(u)tēr
tē gā:(u)n
55. vā:əl vjē:zē zi:di ni fō.l
56. jē.rē putē zēni fēl wēt
57. dē pa:l stad in dē jēt
58. i mijēt est nuX tē kat fē tē katō
59. di kjēs Xēfd ē klē:ir liXt ē - of : - e.
60. ai truk mē tḡjēt sēnē ftjēt
61. in di:ēn tā:t kwumdē gēlōn i:r alē ja:rē na
dē kārēmīs
62. dē pa:tēr za. dad unzī:ēr vulmukt es
63. gē zuXt mai wēl ma:r gē sprukt tēgē ma.ē ni
64. dē zwulēmē zēlē gān tryXkumē
65. gudē - of : gudēgā - vānda:X ni ka:tē
66. ē.tē zēlōn u:ək Xē:irē kē:is
67. zānē mutē:r es kaput - a la:i slūt - of : - slo:t
68. tē:i nē wārēmān dāXwēst ēn tēs nē zy:tēn
a.vēt
69. da manēkē lapḡ bārēvuts
70. dar ez ēm bēst in dē kēn
71. kwa. datē faktā:r nēm bri:f bruXt
72. kēm pa:ən a main ēt
73. ikan mē Xi.ēn dēwē:zē mēnsēn um
74. na: sXuftait spanēmē tḡjēt in dē nif kār
75. ik em wa katē van vō: dān.u:ēn al
76. dē zō:n van dē kē.nijēk ē. u:ək suldat Xēwēt
77. wētē gē gēmēm bō:Xma.kēr wu:ānē
78. di ru:zēn emē lājē dō:rēs
79. kXēlu:ēfēr gē wō:nt fan
80. tkinēkē wāz du:ət i:ēr dāsēt kustē du:pē
81. zān u:rē ān zn u:ēgē lu:ēpē
82. ēr duXtērken es mējē karōfkē na tḡbus Xam
bra:imbe:zē plykē
83. dar ez ēn spēt fan di. li:ēr
84. ai zstē zē stro.ūt o.u:pē
85. tfulēk suXt anders niks as na gelt ēnā rēkḡdum
86. cēlē munt ez dry:ēX fan dēn dāst
87. diē wēX luēpt sXi.ēf | krym | - tēz u:ēm lā.ḡstav
88. ik.uXt fē dē klu.ēnēn ēn trumēltfē
89. dēm buk es Xēstārēvē van əj kast in tē sliēkē
90. zē li:kē was kat sēj gu:
91. in tḡlūrē ēzd bēst
92. nē sXytēr mut Xu:ē kyne lu.ḡkē
93. zykt es na ma.inēn u:ət
94. kwēt ni wa dākēn mut Xān zy:kē
95. nē ku:lē kēldēr es Xu:ē fē dḡbir
96. kmust usēmbly:trijēkē vē tē vērklukē
97. kmut i:ēstfujēr in dē stal vy:rē
98. maim bry:r was my:X
99. dē mēlēḡbur mukt nē gruc:ētēn tu:ēr
100. di bō.tērmēlāk ez dyn ēn zy:r - sty:rērn mē tryX
101. wu.ē za. dē pyt kyne vylēn up ēn yr
102. aiz up sē pynt - sēky:r (1^o van een persoon,
2^o van een werk.)
103. a kumt nu:ət Xēnē mēny:tē la:t

104. in ituljē zænder bæregē di vy:er spa:və
 105. darəvdə gai dər up da:və
 106. tē bu:əm eməz ə styk fan dē bryχəva:irə
 107. gē mut ūns fē:lən es kumə kōrē
 108. ais fan lē.və gēkumə mē əj gui bas χəlt
 109. di dē:r es fam by:kənə:t χəmukt
 110. əj gētra:dē vra: mut kynē nu:ə
 111. kemi gēs χəzu:t mur twas χi gu: sa:t
 112. dēm bra:vər zē:i dat nuχ tē dy:er es vō tē ba:və
 113. bakē - iχ bak - ga.ə bakt - a:ə bakt - baktən -
 wu.ə bakē - iχ baktē - ga.ə baktē - a:ə baktē -
 wu.ə baktē - wælən smē gēbakē
 114. bi:ə - iχ bi:ə - ga.ə - a:ə bi:ət - wælē bi:ə - bi:əmē
 - iχ bu:ə - kem gēbu:ə - bi:ədə zælən u:ək
 115. tēz ə klēm ma tēz ə fu:ən
 116. gē kynd ir a:rē kra.əgən up dē mæt
 117. əja.i χəza.i datən up ma.ə zal pa:zē
 118. tma:sə za. datəj gēlv.ək a.
 119. da wa:urē vu:əf pra:əzē
 120. vnder diēn a.ək ligē līgē y:ək(ə)lē
 121. twa.tər zal ga zu:ə - of : - zu:ə - tsu:d al | tes
 χəzu:ə |
 122. tu:ə es nuχry:m - tes nuχ ma ræs χəmυ:t
 123. majunə:s makēzē metən du:cər van ən a:r
 124. da bu:əmkē zal da mu:laik.ynē grujē
 125. dē pas'tu:er s:i χujē wu.ən
 126. dē datsər - of : - datsən - emən unz a:t v:əz
 afχəbrant
 127. dē melək spat v:ətən ə:r van dē kui
 128. dē kēstər lat fē dē kru:əsə
 129. dē trēmē van dē kruwa:gē bu:əgē van tχəwiχt
 130. suməgē mēnsē snytən ə.lē nōz aet v:ət
 131. zeməm blāt əj gra:t χəsla:gē
 132. dē sa:z es wa fla:
 133. dē sni:ə lēitik
 134. tēz ən i:əwəχəet lē.ə dak a nuχəzi:m em
 135. ni:pu:ə(r)t wat na əj gislegānsē ni:f stat
 136. dum - iχ du.net - ga.ə du.gət - a:ə du.gət -
 wu.ə dumt - gælē du:gət - zælē du:nt - iχ dē:ət
 - ga.ə dē:ət - a:ə dē:ət - wu.əlē dē:ət - gælē dē:ət -
 zælē dē:ət - datət ma(r) dē. - dasət mar dē.ə
 137. du:cəpē - du:cəpkli:ət - du:cəpfunt
 138. dasē - ai dast - ai dastē - ai χədāsē
 139. binē - iχ bin - ga.ə bint - a:ə bint - wu.əlē binē -
 gælē bint - zælē binē - bintən - buntən - kem
 gēbunē
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = ± 5,80 m. ×
 ± 5,80 m. - ən daχwant = undert rujēn -
 em byndēr = 4 dagwand (*verouderd*).
 141. *Waternamen* : dē (wiləbrukē) va:rt - dē rypəl
 - dē vli:t - dē zi.lba:ik - dē vu.əl ba:ik - dē
 lu.eslu.ət - dē zwēmpyt - dē kre:v.k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : ru.əzbruk

De inwoners heten : ru.əzbrukəns:rs

Een bijnaam is hun onbekend, maar die van Eikevliet noemen hen : dē vχtərs

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 2.408.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarp - sintəkatri.nəstru:t - pyla:r - pyla.rkruəwu.ək - kruəwu.ək - tfa.ir - mu.ruk - dən ijəlsən uk - ŋka.urdv.ək - dē gəmi.ntəkant. Het gehucht Rijweg spreekt bijna zoals Breendonk; het gehucht Sauvegarde (uitspr. : sχubəga:ur te R. zelf, en in de omstreken : sχufəgu:r), waar zich station en postbureel voor R. bevinden, spreekt zuiver Ruisbroeks. Het Frans wordt er slechts in een familie, het Nederlands nergens gesproken.

De bevolking bestaat ongeveer voor de helft uit landbouwers en voor de helft uit werklieden, de „burgerij” niet medegerekend. De werklieden trekken het meest naar Hemiksem, Hoboken en Antwerpen.

Zegslieden : 1. Saerens, Frans; 37 j.; geb. te R. en hier hoofdonderwijzer; verbleef, buiten twee dienstjaren te Tisselt, en de oorlogsjaren bij het leger doorgebracht, steeds te R.; V. was van Heindonk, M. van Blaasveld; spreekt buiten de school gewoonlijk zijn dialect.

2. De Pauw, Corneel; 39 j.; geb. te R. en hier mouleur; heeft altijd hier verbleven; V. en M. waren ook van hier; spreekt gewoonlijk Ruisbroeks.